



**DECIZIA CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE
AL CENTRULUI DE TRADUCERI PENTRU ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE
DE ADOPTARE A BUGETULUI RECTIFICATIV 1/2021 – CT/CA-043/2020/01RO**

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE AL CENTRULUI DE TRADUCERI PENTRU ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Regulamentul (CE) nr.2965/94 din 28 noiembrie 1994 de înființare a Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene („Centrul de Traduceri”), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1645/2003 al Consiliului din 18 iunie 2003,

Având în vedere Regulamentul financiar din 22 septembrie 2019 aplicabil Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (Ref. CT/CA-028/2019),

întrucât:

- (1) Orice modificare a bugetului Centrului de Traduceri face obiectul unui buget rectificativ adoptat prin aceeași procedură ca și bugetul inițial al Centrului de Traduceri;
- (2) Consiliul de administrație ar trebui să adopte bugete rectificative pe baza proiectelor elaborate de Director;

ADOPTĂ:

Articolul 1

Se adoptă bugetul rectificativ 1/2021, astfel cum este anexat la prezenta decizie.

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Luxemburg, 31 mai 2021.

Pentru Consiliul de administrație.

(semnătură electronică)

Rytis Martikonis

Președinte

Anexă: Bugetul rectificativ 1/2021



BUGETUL RECTIFICATIV 1/2021

CT/CA-043/2020/01RO

CUPRINS

- I. INTRODUCERE
 - A. INTRODUCERE GENERALĂ
 - B. TABELUL TARIFELOR
 - C. VENITURI
 - D. CHELTUIELI
- II. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR – CENTRALIZATOR
- III. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR — DETALII
- ANEXA 1 – SCHEMA DE PERSONAL

I. INTRODUCERE

A. INTRODUCERE GENERALĂ

Centrul de Traduceri a întocmit prezentul buget rectificativ 1/2021 în conformitate cu Articolul 34 din Regulamentul său financiar din 22 septembrie 2019. Scopul acestui buget este de a include noua structură a tarifelor, astfel cum a fost aprobată de Consiliul de administrație în martie 2021, rezultatul revizuirii de către Centru a anumitor elemente de cheltuieli și excedentul bugetar din anul precedent.

Ca urmare a acestei revizuirii, s-au înregistrat, de asemenea, modificări în fondurile de rezervă ale Centrului.

Transferurile efectuate până în prezent în cursul anului 2021 au fost înregistrate în buget pentru a prezenta o alocare actualizată a resurselor. Transferurile sunt incluse în coloana „Bugetul rectificativ nr. 1/2021” din secțiunea III, „Situția veniturilor și cheltuielilor — detalii”.

Toate sumele menționate în prezentul document sunt exprimate în euro.

B. TABELUL TARIFELOR

Tarife aplicabile în 2021 începând cu 1 iunie 2021

Serviciu furnizat	Standard (EUR)	Lente (EUR)	Urgente (EUR)	Foarte urgente (EUR)
Traducere (tarif pe pagină)	87,00	82,00	108,00	156,00
Traducere particularizată (tarif pe pagină)	82,00	78,00	102,00	
Modificare (tarif pe pagină)	172,00	163,40	215,00	
Revizie (tarif pe pagină)	60,00	57,00	75,00	
Redactare (tarif pe pagină)	39,00	37,00	44,00	
Transcriere (tarif pe minut)	8,50	6,50	10,50	
Transcriere automată (tarif pe minut)		2,00 EUR		
Mărci (tarif pe pagină)		39,05 EUR pentru 284 686 pagini		
Post-editare ușoară (tarif pe pagină)		49,00 EUR		
Paste 'n Go (tarif pe pagină)		82,00 EUR		
Traducere automată (tarif pe pagină)		0,30 EUR		
Desene sau modele industriale comunitare (tarif per termen)		4,00 EUR		
Liste de termeni (tarif pe termen)		4,00 EUR		
Revizie de liste de termeni (tarif pe termen)		2,50 EUR		
Terminologie (tarif pe zi-om)		900 EUR		
Consultanță lingvistică (tarif pe zi-om)		900 EUR		

Subtitrare (tarif pe minut)

41,00 EUR

Suprataxe aplicabile în 2021 începând cu 1 iunie 2021:

Tipul documentului	EUR
Format complex (tarif suplimentar pe pagină și limbă țintă)	15,00
Format PDF și documente pe suport de hârtie (tarif suplimentar pe pagină de document sursă)	12,00
Documente clasificate/sensibile neclasificate (tarif suplimentar pe pagină și limbă țintă)	20,00
Limbă non-UE (tarif suplimentar pe pagină și limbă țintă)	10,00
Încărcare document pe web (tarif suplimentar pe limbă țintă în cazul documentelor multiple sau per solicitare în cazul documentelor individuale)	10,00

C. VENITURI

Situația veniturilor include următoarele modificări:

- O creștere a postului 1099 („Venituri de la clienți noi”) de 774 200 EUR (și anume 424,5 %) a fost aplicată ca urmare a semnării noului acord cu EPPO („Parchetul European”).
- Suma corespunzătoare rezultatului bugetar care urmează să fie reportat din 2020, și anume 4,1 milioane EUR, a fost înscrisă ca venit pentru 2021 (postul 5000) la rubrica „Excedentul reportat din exercițiul financiar anterior”.
- În urma recunoașterii excedentului din exercițiul financiar anterior, nu este necesar să se transfere bani din „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor” (postul 5015).

D. CHELTUIELI

Declarația de cheltuieli include următoarele modificări:

- S-a aplicat o reducere a postului 2000 („Închirierea de clădiri și cheltuieli conexe”) de 90 100 EUR (adică — 3,9 %) ca urmare a noului contract imobiliar (în vigoare de la 19 octombrie 2021).
- O creștere a postului 2020 („Apă, gaz, electricitate și încălzire”) cu 34 900 EUR (adică 16,7 %) și a postului 2030 („Curățenie și întreținere”) de 33 200 EUR (adică 14,7 %) pentru a acoperi taxa pe 2020.
- O majorare a postului 2120 („Servicii externe pentru exploatarea, implementarea, dezvoltarea și întreținerea software-ului și a sistemelor”) de 71 100 EUR (și anume 3,6 %) a fost aplicată pentru a menține noua versiune a eCdT și a produselor conexe legate de planul de transformare.
- O creștere a postului 2353 („mutări la nivel departamental”) cu 22 000 EUR a fost aplicată ca urmare a mutării personalului în clădire.
- O creștere de 3 513 993 EUR la postul 10003 („Rezervă pentru stabilitatea tarifelor”). Acesta este rezultatul introducerii excedentului bugetar și al previziunilor EPPO. Rezerva pentru stabilitatea tarifelor se ridică la 5 954 846 EUR.

În anexa 1 au fost aduse următoarele modificări schemei de personal:

- Un post temporar AST6 a fost înlocuit cu un post temporar AD8 pentru a alinia postul vacant de șef de logistică și securitate la gradul minim necesar pentru acest post (AD8), în conformitate cu

decizia privind titlurile posturilor și pentru a ține seama de evoluțiile recente în gestionarea clădirilor mai ecologice.

- Un post temporar AST4 a fost înlocuit cu un post temporar AD6 pentru a răspunde nevoilor departamentului IT. În urma auditului efectuat de IAS cu privire la eCdT, s-a constatat că Centrul riscă să piardă cunoștințe cu privire la funcționarea eCdT și, ca atare, ar fi în pericol, cu o posibilă încălcare a mentenabilității aplicației sale operaționale de bază și a instrumentului său de gestionare a fluxului de lucru. Centrul a recunoscut riscul și a decis să creeze noi roluri în departamentul IT pentru a asigura păstrarea cunoștințelor și a know-how-ului relevant. Pentru a menține acest nivel de cunoștințe, în conformitate cu planul de transformare al Centrului și cu crearea de noi servicii care sunt profund integrate în eCdT, Centrul trebuie să recruteze acum un coordonator pentru dezvoltare și un arhitect.

Aceste modificări sunt efectuate în conformitate cu articolul 38 alineatul (1) litera (a) și litera (b) din Regulamentul financiar aplicabil Centrului de Traduceri, prin care Consiliul de administrație poate, în anumite condiții (exercițiu de evaluare comparativă efectuat în fiecare an), să modifice schema de personal cu până la 10 % (în principiu) din posturile autorizate.

Transferurile bugetare între posturi bugetare în cursul exercițiului financiar sunt incluse în bugetul rectificativ 1/2021 după cum urmează:

EXERCIȚIUL BUGETAR 2021: TRANSFERURI DUPĂ APROBAREA BUGETULUI INIȚIAL PENTRU 2021

Operațiune de creditare	Data	De la postul	La postul	EUR
2598	25/02/2021	2050, „Securitatea și supravegherea imobilelor”	2010, „Asigurări”	2 400
2600	17/05/2021	2100, „Achiziții, utilizare, reparații și întreținere de echipamente și programe informatice”	2040, „amenajarea spațiilor”	66 300

II. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR – CENTRALIZATOR

Titlu	Denumire	Noua sumă 2021	Buget rectificativ nr. 1/2021	Buget 2021
	VENITURI			
1	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII ȘI ORGANISME	45 002 300	774 200	44 228 100
2	SUBVENȚIA COMISIEI	p.m.	0	p.m.
3	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ	629 900	0	629 900
4	ALTE VENITURI	642 150	0	642 150
5	TRANSFERURI DIN REZERVE DIN EXERCIȚIILE ANTERIOARE	4 120 043	2 810 893	1 309 150
	Excedent reportat din exercițiul financiar anterior	4 052 543	4 052 543	p.m.
	Rezervă pentru stabilitatea tarifelor		-1 241 650	
	Rezervă pentru investiții excepționale	p.m.	0	1 241 650
		67 500		67 500
6	RAMBURSĂRI	p.m.	0	p.m.
	TOTAL	50 394 393	3 585 093	46 809 300
	CHELTUIELI			
1	PERSONAL	27 571 500	0	27 571 500
2	IMOBILE, ECHIPAMENTE ȘI DIVERSE CHELTUIELI OPERAȚIONALE	8 350 700	71 100	8 279 600
3	CHELTUIELI OPERAȚIONALE	10 958 200	0	10 958 200
10	REZERVE	3 513 993	3 513 993	p.m.
	Rezervă pentru stabilitatea tarifelor	3 513 993	3 513 993	p.m.
	TOTAL	50 394 393	3 585 093	46 809 300

III. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR PENTRU 2021 - DESFĂȘURĂTOR

Post Articol Capitol Titlu	Descriere	Buget rectificativ nr. 1/2021	Delta	Buget 2021	Observații
VENITURI					
1099	Venituri de la clienți noi	956 600	774 200	182 400	Documente: 1900 de pagini; Serviciul de traducere personalizat
109	Articolul 109	956 600	774 200	182 400	
10	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII, OFICII ȘI ORGANISME	42 078 700	774 200	41 304 500	
1	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII, OFICII, INSTITUȚII ȘI ORGANISME	45 002 300	774 200	44 228 100	Articolul 10 alineatul (2) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 2965/94 al Consiliului, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1645/2003 al Consiliului.
2	SUBVENȚIE DIN PARTEA COMISIEI	p.m.	0	p.m.	
3	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ	629 900	0	629 900	
4	ALTE VENITURI	642 150	0	642 150	
5000	Excedent reportat din exercițiul financiar anterior	4 052 543	4 052 543	p.m.	Excedent reportat din exercițiul financiar anterior în conformitate cu articolul 17 alineatul (1) din Regulamentul financiar al Centrului din 22 septembrie 2019.
500	Excedent reportat din exercițiul financiar anterior	4 052 543	4 052 543	p.m.	
5010	Virare din „Rezerva pentru investiții excepționale”	67 500	0	67 500	Virarea din „Rezerva pentru investiții excepționale” corespunde cheltuielilor de la capitolul 32, „Cheltuieli legate de programul eCdT”.
5015	Virare din „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor”	p.m.	-1 241 650	1 241 650	Virarea din „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor” este necesară pentru echilibrarea bugetului.
501	Virări din fondurile de rezervă din anii anteriori	67 500	-1 241 650	1 309 150	
50	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCIȚIUL FINANCIAR ANTERIOR ȘI VIRĂRI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	4 120 043	2 810 893	1 309 150	
5	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCIȚIUL FINANCIAR ANTERIOR ȘI TRANSFERURI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	4 120 043	2 810 893	1 309 150	

Post Articol Capitol Titlu	Descriere	Buget rectificativ nr. 1/2021	Delta	Buget 2021	Observații
6	RAMBURSĂRI	p.m.	0	p.m.	
	Total venituri	50 394 393	3 585 093	46 809 300	
	CHELTUIELI				
1	PERSONAL	27 571 500	0	27 571 500	
2000	Închirieri de imobile și costuri conexe	2 243 200	-90 100	2 333 300	Acest credit este destinat să acopere plata chiriilor pentru imobile sau părți de imobile și pentru spațiile de parcare ocupate de Centru.
200	Investiții în bunuri imobiliare, închirieri de imobile și costuri conexe	2 243 200	-90 100	2 333 300	
2010	Asigurări	13 500	2 400	11 100	Acest credit este destinat să acopere polițele de asigurare pentru imobile sau părți de imobile ocupate de Centru.
201	Asigurări	13 500	2 400	11 100	
2020	Apă, gaz, electricitate și încălzire	243 600	34 900	208 700	Acest credit este destinat să acopere cheltuielile curente.
202	Apă, gaz, electricitate și încălzire	243 600	34 900	208 700	
2030	Curățenie și întreținere	258 700	33 200	225 500	Acest credit este destinat să acopere cheltuielile de curățenie (curățenie curentă, achiziționarea de produse de curățenie, spălare, spălare a rufelor, curățătorie chimică etc.), cheltuielile de întreținere pentru echipamente și instalații tehnice (lifturi, încălzire centrală și climatizare etc.) și cheltuielile legate de eliminarea deșeurilor.
203	Curățenie și întreținere	258 700	33 200	225 500	
2040	Amenajarea spațiilor	82 300	66 300	16 000	Acest credit este destinat să acopere cheltuielile de amenajare a spațiilor și pentru reparații în clădire.
204	Amenajarea spațiilor	82 300	66 300	16 000	
2050	Securitatea și supravegherea imobilelor	221 000	-2 400	223 400	Acest credit este destinat să acopere diversele cheltuieli efectuate pentru securitatea și siguranța imobilelor, în special pentru contracte de servicii de supraveghere a imobilelor, pentru închirierea și încărcarea stingătoarelor, pentru achiziționarea și întreținerea echipamentelor de stingere a incendiilor, înlocuirea echipamentelor pentru funcționarii care activează ca pompieri voluntari și cheltuielile ocazionale de efectuarea de inspecții prevăzute de lege.
205	Securitatea și supravegherea imobilelor	221 000	-2 400	223 400	

Post Articol Capitol Titlu	Descriere	Buget rectificativ nr. 1/2021	Delta	Buget 2021	Observații
20	INVESTIȚII ÎN BUNURI IMOBILIARE, ÎNCHIRIERI DE IMOBILE ȘI COSTURI CONEXE	3 062 300	44 300	3 018 000	
2100	Achiziții, utilizare, reparații și întreținere de echipamente și programe informatice	2 491 200	-66 300	2 557 500	Acest credit este destinat achiziției sau închirierii de echipamente informatice, dezvoltării de programe informatice, întreținerii programelor informatice sau a pachetelor de programe informatice și a diverselor consumabile pentru prelucrarea datelor etc. Echipamentele de telecomunicații, copiatoarele și imprimantele sunt înregistrate tot la acest post.
210	Tehnologia informației	2 491 200	-66 300	2 557 500	
2120	Servicii externe pentru utilizarea, implementarea, dezvoltarea și întreținerea programelor și sistemelor informatice	2 042 200	71 100	1 971 100	Acest credit este destinat să acopere cheltuielile aferente personalului extern de exploatare (operatori, administratori, ingineri de sistem etc.).
212	Servicii de tehnologia informației	2 042 200	71 100	1 971 100	
21	PRELUCRAREA DATELOR	4 533 400	4 800	4 528 600	
2353	Mutări interne	25 000	22 000	3 000	Acest credit este destinat acoperirii cheltuielilor de mutare în interiorul clădirii și într-o nouă clădire.
235	Alte cheltuieli de funcționare	41 200	22 000	19 200	
23	CHELTUIELI ADMINISTRATIVE CURENTE	253 400	22 000	231 400	
2	IMOBILE, ECHIPAMENTE ȘI DIVERSE CHELTUIELI DE FUNCȚIONARE	8 350 700	71 100	8 279 600	
3	CHELTUIELI OPERAȚIONALE	10 958 200	0	10 958 200	
10003	Rezervă pentru stabilitatea tarifelor	3 513 993	3 513 993	p.m.	Rezervă constituită în 2011 pentru stabilitatea tarifelor. La sfârșitul anului 2021, suma totală a rezervei este de 5 954 846 EUR.
1000	Credite provizorii	3 513 993	3 513 993	p.m.	
100	CREDITE PROVIZORII	3 513 993	3 513 993	p.m.	
10	FONDURI DE REZERVĂ	3 513 993	3 513 993	p.m.	
	Total cheltuieli	50 394 393	3 585 093	46 809 300	

ANEXA 1 – SCHEMA DE PERSONAL

Grupe de funcții și grade	2019		2020		2021	
	Ocupate la 31.12.2017		Autorizate în cadrul bugetului UE 2020		Solicitarea Centrului pentru proiectul de buget al UE 2021	
	Posturi permanente	Posturi temporare	Posturi permanente	Posturi temporare	Posturi permanente	Posturi temporare
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	0	1	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	9	5	16	11	16	12
AD 11	4	4	8	5	10	5
AD 10	5	7	8	5	7	5
AD 9	5	4	5	13	5	15
AD 8	6	16	0	21	0	23
AD 7	7	18	5	26	5	28
AD 6	3	20	1	8	0	3
AD 5	1	12	0	0	0	0
TOTAL AD	41	86	45	90	45	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	1	0	1	0
AST 9	4	0	3	1	3	2
AST 8	1	3	1	2	1	1
AST 7	0	2	0	4	1	5
AST 6	1	7	1	7	0	8
AST 5	1	14	0	20	0	19
AST 4	0	8	0	12	0	11
AST 3	0	10	0	4	0	2
AST 2	0	0	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
TOTAL AST	7	44	6	50	6	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	1	0	1	0	1
AST/SC 2	0	1	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
TOTAL AST/SC	0	2	0	2	0	2
TOTAL	48	132	51	142	51	142
TOTAL PERSONAL	180	193	193	193	193	193

Numărul estimat de agenți contractuali (exprimat în echivalent normă întreagă)

Grupe de funcții (GF)	2019 (ocupate efectiv)	2020	2021
GF IV	9,4	14,0	14,0
GF III	5,7	14,0	14,0
GF II	6,9	0,0	0,0
GF I	0,0	0,0	0,0
Total AC	22	28	28